

STEB 65 Quick



de Originalbetriebsanleitung 5

en Original Instructions 9

fr Notice originale 13

nl Originele gebruiksaanwijzing 17

it Istruzioni per l'uso originali 21

es Manual original 25

pt Manual de instruções original 29

sv Originalbruksanvisning 33

fi Alkuperäinen käyttöohje 37

no Original bruksanvisning 41

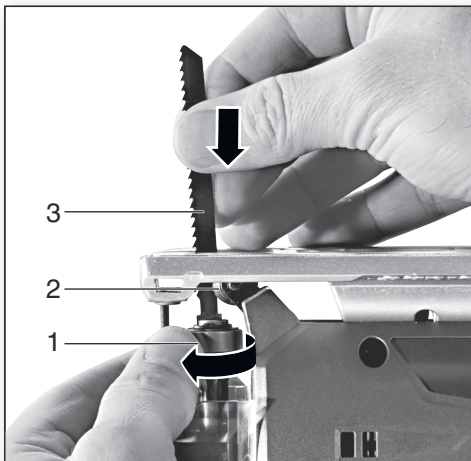
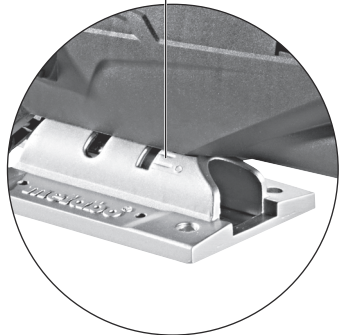
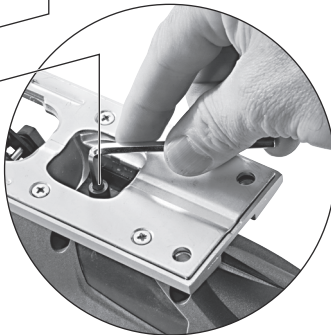
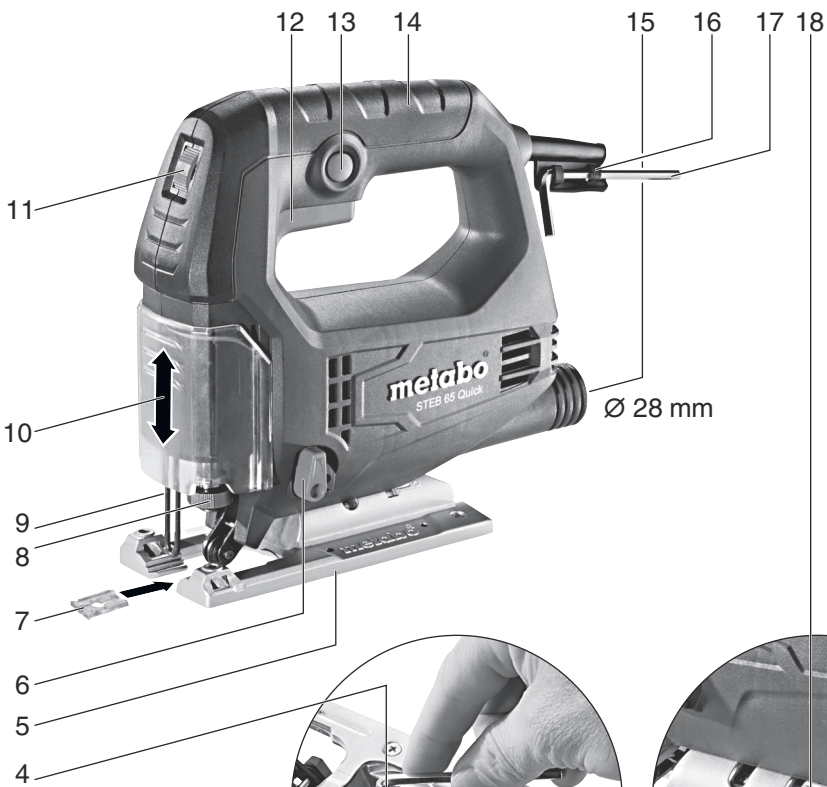
da Original brugsanvisning 44

pl Originalna instrukcja obsługi 48

el Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 52

hu Eredeti használati utasítás 56

ru Оригинальное руководство по эксплуатации 60



		<p align="center">STEB 65 Quick</p> <p align="center">*1) Serial-Number: 01030..</p>
M	Nm (inlbs)	4,4 (39)
T₁	mm (in)	65 (2 ³ / ₄)
T₂	mm (in)	18 (³ / ₄)
T₃	mm (in)	6 (¹ / ₄)
n₀	min ⁻¹ (rpm)	600 - 3000
P₁	W	450
P₂	W	230
m	kg (lbs)	1,9 (4.2)
a_{h,CM}/K_{h,CM}	m/s ²	8 / 1,5
a_{h,CW}/K_{h,CW}	m/s ²	11 / 1,5
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	85 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	98 / 3

I - III	
0 - III	
0 - III	
0 - II	
I - II	
0	
0 - I	
0 - I	
0	

6	
6	
6	
4	
4 - 6	
3	
4 - 6	
2 - 4	
4 - 5	

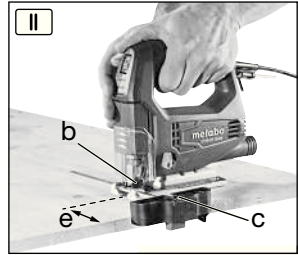
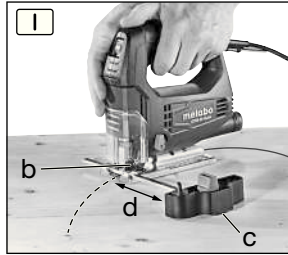
*2) 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC (->19.04.2016), 2014/30/EU (20.04.2016->)
 *3) EN 60745-1: 2009+A11: 2010, EN 60745-2-11: 2010

2015-08-04, Volker Siegle
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
 *4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

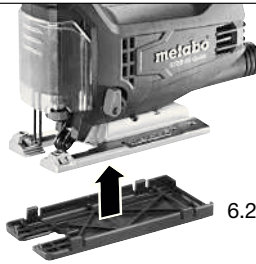
A



6.23591



B



6.23664



Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Настоящим мы заявляем со всей ответственностью: Данные ручные электролобзики с идентификацией по типу и серийному номеру *1) отвечают всем действующим требованиям директив *2) и норм *3). Техническая документация для *4) – см. на стр. 3.

2. Использование по назначению

Электроинструмент предназначен для пиления цветных металлов и листовой стали, древесины и аналогичных ей материалов, пластмасс и подобных им материалов. Любое другое использование является недопустимым.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила предотвращения несчастных случаев, а также указания, приведенные в данном руководстве.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты инструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях снижения риска получения телесных повреждений прочтите данное руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Несоблюдение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для использования в будущем.

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Особые указания по технике безопасности

При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности. Контакт с находящимися под напряжением проводами способен передать ток на металлические части прибора и спровоцировать удар электрическим током.

Убедитесь в том, что в месте выполнения работ не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения (например, с помощью металлоискателя).

Заготовку следует надежно закрепить и зафиксировать от сдвига, например, с помощью зажимных приспособлений.

Не пытайтесь резать слишком маленькие заготовки.

При пилении направляющая панель должна плотно прилегать к заготовке.

При перерыве в работе отключите электроинструмент и поддержите его в руке до полной остановки пыльного полотна. Никогда не пытайтесь вынимать пыльное полотно из заготовки или отводить электролобзик назад, пока пыльное полотно вибрирует – в противном случае возможна отдача.

Не включайте и не выключайте электроинструмент, пока пыльное полотно контактирует с заготовкой. Перед началом пиления дождитесь, пока пыльное полотно достигнет рабочей частоты ходов.

При повторном запуске пилы, которая находится в заготовке, отцентрируйте пыльное полотно в пропиле и проверьте, нет ли зацепления зубьев в заготовке. При заземлении пыльного полотна при повторном запуске электролобзика полотно может стать причиной отдачи.

Не приближайте руки к зоне пиления и не прикасайтесь к работающему пыльному полотну. Не держите заготовку снизу.

Удаляйте стружку и другой мусор только после полной остановки инструмента.

Перед проведением каких-либо настроек, переоснащения или работ по техобслуживанию извлекайте сетевую вилку из розетки.

Опасность травмы острым пыльным полотном. После работы пыльное полотно может быть очень горячим. Используйте защитные перчатки.

Снижение пылевой нагрузки:



Частицы, образующиеся при работе данного инструмента, могут содержать вещества, которые способствуют развитию рака, появлению аллергических реакций, заболеваний дыхательных путей, возникновению тератогенных патологий или заболеваний репродуктивной системы. Несколько примеров подобных веществ: свинец (в содержащем свинец ЛКП), минеральная пыль (от строительного кирпича, бетона и т.п.), присадки для деревообработки (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины), некоторые виды древесины (например, пыль от дуба или бука), металлы, асбест.

Степень риска зависит от продолжительности воздействия этих веществ на пользователя или

находящихся вблизи людей.

Не допускайте попадания частиц обрабатываемого материала в организм. Для уменьшения вредного воздействия этих веществ: обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места и используйте соответствующие средства защиты, например, респираторы, способные отфильтровывать микроскопические частицы.

Соблюдайте директивы, относящиеся к вашим условиям, в том числе относящиеся к обрабатываемому материалу, к персоналу, к вариантам применения и к месту проведения работ (например, положение об охране труда или об утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Используйте только подходящую оснастку. Это позволит сократить количество частиц, неконтролируемо выбрасываемых в окружающую среду.

Используйте подходящее вытяжное устройство.

Для уменьшения пылевой нагрузки:

- не направляйте выходящие из инструмента частицы и отработанный воздух на себя, находящиеся рядом людей или скопления пыли;
- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель;
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте, используя пылесос. Подметание или продувка только поднимает пыль в воздух;
- защитную одежду обрабатывайте пылесосом или стирайте. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.

5. Обзор

См. стр. 2.

- 1 Зажимной рычаг для крепления пыльного полотна
- 2 Опорный ролик пыльного полотна
- 3 Пыльное полотно (с хвостовиком с одним упором (Т-образный хвостовик))*
- 4 Винт регулировки направляющей панели
- 5 Направляющая панель
- 6 Регулятор маятникового хода
- 7 Противоскольный вкладыш
- 8 Зажимное приспособление для пыльного полотна
- 9 Скоба защиты от случайного прикосновения к пыльному полотну
- 10 Защитное стекло
- 11 Колесико для установки частоты ходов
- 12 Переключатель
- 13 Кнопка-фиксатор для режима длительного включения
- 14 Рукоятка
- 15 Вытяжной патрубков


16 Отделение для ключей


17 Шестигранный ключ


18 Цоколь с указанием установленного угла резки

* в зависимости от комплектации / не входит в комплект поставки


6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте, совпадают ли указанные на заводской табличке значения напряжения и частоты сети с параметрами электросети.

 Перед инструментом всегда подключайте устройство защитного отключения (УЗО) с макс. током отключения 30 МА.

 Не запускайте инструмент без пыльного полотна.

6.1 Установка пластины защиты от стружек


 Опасность травмы острым пыльным полотном. Перед установкой противоскольного вкладыша (7) удалите пыльное полотно.

Поверните электроинструмент так, чтобы направляющая панель была направлена вверх. Вставьте противоскольный вкладыш спереди, при этом следует принять во внимание 2 следующих пункта:

- Ровная сторона вкладыша должна быть обращена вверх.
- Шлиц должен быть направлен назад (в направлении сетевого кабеля).

При работе с установленной защитной панелью вставьте противоскольный вкладыш в защитную панель.

6.2 Установка пыльного полотна

 Опасность травмы острым пыльным полотном. После работы пыльное полотно может быть очень горячим. Используйте защитные перчатки.

Используйте только то пыльное полотно, которое специально предназначено для пиления данного (обрабатываемого) материала.

- При необходимости сдвиньте защитное стекло (10) вверх.
- Поверните зажимной рычаг (1) до упора вперед и удерживайте его в таком положении.
- Вставьте пыльное полотно (3) до упора. При этом убедитесь в том, что полотно установлено зубьями вперед и правильно расположено в пазу опорного ролика пыльного полотна (2).
- Отпустите зажимной рычаг (1). (Он автоматически повернется в исходное положение. После этого пыльное полотно будет надежно зафиксировано).

6.3 Пиление с пылеудаляющим аппаратом

- Подсоедините к патрубку пылеотсоса (15) соответствующий пылеудаляющий аппарат.
- Для обеспечения оптимальной производительности пылеудаления сдвиньте защитное стекло (10) вниз.

6.4 Пиление без пылеудаляющего аппарата

- Работайте с защитным стеклом (10), сдвинутым вверх.

6.5 Криволинейные пропилы

Сдвиньте защитное стекло (10) вверх.

Снимите противоскольный вкладыш (7) и отсоедините всасывающий шланг.

Использовать эти детали при выполнении криволинейных пропилов запрещается.

- Ослабьте винт (4).
- Поверните направляющую панель (5).
- Значение текущего угла можно считать на цоколе (18) опорной плиты. Настройте другой угол с помощью угломера.
- Снова затяните винт (4).

6.6 Пиление вблизи стен

Снимите защитное стекло (10), противоскольный вкладыш (7) и круговую и параллельную направляющую. Использовать эти детали при пилении вблизи стен запрещается.

- Ослабьте винт (4) настолько, чтобы можно было слегка приподнять направляющую панель (5).
- Слегка приподнимите направляющую панель (5) и сдвиньте ее до упора назад.
- Снова затяните винт (4).

7. Применение

7.1 Установка маятникового хода

Установите нужный маятниковый ход с помощью рычага (6).

Положение «0» = маятниковый ход отключен

...

Положение «III» = маятниковый ход с максимальной амплитудой

Рекомендуемые значения установок см. на стр. 3.

Оптимальные значения лучше всего определяются опытным путем.

7.2 Установка максимальной частоты ходов

Установите на колесике (11) максимальную частоту ходов. Это можно сделать также и во время работы инструмента.

Рекомендуемые значения установок см. на стр. 3.

Оптимальные значения лучше всего определяются опытным путем.

7.3 Включение/выключение, включение на длительное время

Включение:Нажмите на переключатель (12).

Выключение:Отпустите переключатель (12).

Длительное включение:Для длительного включения переключатель (12) можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (13). Для выключения повторно нажмите переключатель (12).



В режиме непрерывной работы инструмент продолжит вращаться, даже если он вырвется из рук. Поэтому всегда крепко держите электроинструмент двумя руками за рукоятки, примите устойчивое положение и сконцентрируйте все внимание на работе.

8. Очистка, техническое обслуживание

Инструмент следует регулярно очищать.

При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

Регулярно и тщательно очищайте сжатым воздухом зажимное приспособление пыльного полотна.

При необходимости очистите вентиляционные отверстия, расположенные за опорным роликом пыльного полотна (2).

Периодически смазывайте опорный ролик пыльного полотна (2) каплей масла.

9. Советы и рекомендации

Врезание

При пилении тонких и мягких материалов пыльное полотно можно врезать в заготовку без предварительного сверления отверстия. Используйте только короткие пыльные полотна. Только при настройке угла 0°.

См. рисунок на стр. 2. Установите рычаг регулировки (6) в положение «0» (маятниковый ход выключен). Установите электролобзик передней кромкой направляющей панели (5) на заготовку. Надежно удерживая электролобзик, плавно смещайте его вниз. После прорезания можно включить режим маятникового движения.

При пилении более толстых заготовок сначала следует просверлить отверстие, в которое затем можно вставить пыльное полотно.

10. Оснастка

Используйте только оригинальную оснастку компании Metabo.

Используйте только ту оснастку, которая отвечает требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надежно фиксируйте оснастку. Если инструмент эксплуатируется в держателе, надежно закрепите инструмент. Потеря контроля может привести к травме.

См. стр. 4.

- A Круговая и параллельная направляющая
- B Защитная панель (предохраняет чувствительные поверхности заготовки от царапин)

10.1 Установка круговой и параллельной направляющей

Для выпиливания окружностей от Ø 100 мм до Ø 360 мм и выполнения пропилов параллельно кромке (макс. расстояние от кромки 210 мм).

Установка круговой направляющей (см. Рис. I)

- Вставьте опору круговой и параллельной направляющей сбоку в направляющую панель (центрирующее острие (c) обращено вниз).
- Установите нужный радиус (d).
- Затяните винт (b).


Установка параллельной направляющей (см. Рис. II)

- Вставьте опору круговой и параллельной направляющей сбоку в направляющую панель (центрирующее острие (c) обращено вверх).
- Установите нужную величину отступа от кромки (e).
- Затяните винт (b).

Для минимизации отклонения пильного полотна от оси рекомендуем использовать сверхтвердые пильные полотна: **6.23694**, **6.23679**, **6.23685**

Полный ассортимент оснастки см. на сайте www.metabo.com или в каталоге.

11. Ремонт


 Ремонт электроинструмента должен осуществляться только квалифицированными специалистами-электриками.

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство компании Metabo. Адреса см. на сайте www.metabo.com.

Перечни запасных частей можно загрузить с сайта www.metabo.com.

12. Защита окружающей среды

Соблюдайте национальные правила экологически безопасной утилизации и переработки отслуживших машин, упаковки и принадлежностей.

 Только для стран ЕС: Не утилизируйте инструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам


бывшие в употреблении электроприборы и инструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

13. Технические характеристики

Пояснения к данным, приведенным на стр. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

M	= крутящий момент
T ₁	= максимальная толщина материала (древесина)
T ₂	= максимальная толщина материала (цветные металлы)
T ₃	= максимальная толщина материала (листовая сталь)
n ₀	= частота ходов на холостом ходу
P ₁	= номинальная потребляемая мощность
P ₂	= выходная мощность
m	= масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

 Инструмент класса защиты II
 ~ переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния инструмента или используемой инструментальной оснастки фактическая эмиссия шума может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Общее значение вибрации (векторная сумма трех направлений), расчет согласно EN 60745:

a_{h,CM} = значение вибрации (пиление металлических листов)

a_{h,CW} = значение вибрации (пиление древесины)


K_{h,...} = коэффициент погрешности (вибрация)

Типичный амплитудно-взвешенный уровень звукового давления:

L_{pA} = уровень звукового давления

L_{WA} = уровень звуковой мощности

K_{pA}, K_{WA} = коэффициент погрешности

 **Используйте средства защиты органов слуха!**



Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № ТС RU С-DE.АИ30.В.01484, срок действия с 24.03.2015 по 23.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1; тел. (4932)23-97-48; факс (4932)23-97-48; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11АИ30 от 20.06.14 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

Страна изготовления: Китай

Производитель: "Metabowerke GmbH",
Metabocallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

"Metabo Powertools (China) Co. Ltd."
Bldg. 7, 3585 San Lu Road,
Pujiang Industrial Park, Min Hang District, Китай

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"
Россия, 127273, Москва
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления